

**CIHM
Microfiche
Series
(Monographs)**

**ICMH
Collection de
microfiches
(monographies)**



Canadian Institute for Historical Microreproductions / Institut canadien de microreproductions historiques

© 1996

Technical and Bibliographic Notes / Notes techniques et bibliographiques

The Institute has attempted to obtain the best original copy available for filming. Features of this copy which may be bibliographically unique, which may alter any of the images in the reproduction, or which may significantly change the usual method of filming are checked below.

- Coloured covers / Couverture de couleur
- Covers damaged / Couverture endommagée
- Covers restored and/or laminated / Couverture restaurée et/ou pelliculée
- Cover title missing / Le titre de couverture manque
- Coloured maps / Cartes géographiques en couleur
- Coloured ink (i.e. other than blue or black) / Encre de couleur (i.e. autre que bleue ou noire)
- Coloured plates and/or illustrations / Planches et/ou illustrations en couleur
- Bound with other material / Relié avec d'autres documents
- Only edition available / Seule édition disponible
- Tight binding may cause shadows or distortion along interior margin / La reliure serrée peut causer de l'ombre ou de la distorsion le long de la marge intérieure.
- Blank leaves added during restorations may appear within the text. Whenever possible, these have been omitted from filming / Il se peut que certaines pages blanches ajoutées lors d'une restauration apparaissent dans le texte, mais, lorsque cela était possible, ces pages n'ont pas été filmées.
- Additional comments / Commentaires supplémentaires:

L'Institut a microfilmé le meilleur exemplaire qu'il lui a été possible de se procurer. Les détails de cet exemplaire qui sont peut-être uniques du point de vue bibliographique, qui peuvent modifier une image reproduite, ou qui peuvent exiger une modification dans la méthode normale de filmage sont indiqués ci-dessous.

- Coloured pages / Pages de couleur
- Pages damaged / Pages endommagées
- Pages restored and/or laminated / Pages restaurées et/ou pelliculées
- Pages discoloured, stained or foxed / Pages décolorées, tachetées ou piquées
- Pages detached / Pages détachées
- Showthrough / Transparence
- Quality of print varies / Qualité inégale de l'impression
- Includes supplementary material / Comprend du matériel supplémentaire
- Pages wholly or partially obscured by errata slips, tissues, etc., have been refilmed to ensure the best possible image / Les pages totalement ou partiellement obscurcies par un feuillet d'errata, une pelure, etc., ont été filmées à nouveau de façon à obtenir la meilleure image possible.
- Opposing pages with varying colouration or discolourations are filmed twice to ensure the best possible image / Les pages s'opposant ayant des colorations variables ou des décolorations sont filmées deux fois afin d'obtenir la meilleure image possible.

This item is filmed at the reduction ratio checked below /
Ce document est filmé au taux de réduction indiqué ci-dessous.

10x		14x		18x		22x		26x		30x																	
				12x				16x				20x				24x				28x				32x			

The copy filmed here has been reproduced thanks to the generosity of:

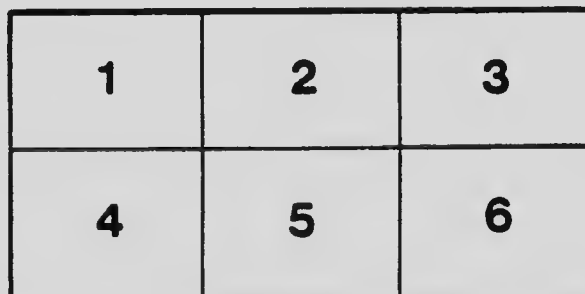
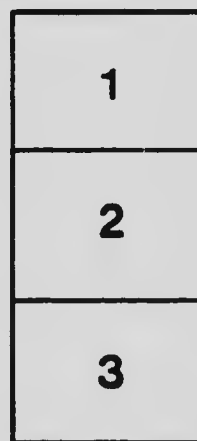
National Library of Canada

The images appearing here are the best quality possible considering the condition and legibility of the original copy and in keeping with the filming contract specifications.

Original copies in printed paper covers are filmed beginning with the front cover and ending on the last page with a printed or illustrated impression, or the back cover when appropriate. All other original copies are filmed beginning on the first page with a printed or illustrated impression, and ending on the last page with a printed or illustrated impression.

The last recorded frame on each microfiche shall contain the symbol \rightarrow (meaning "CONTINUED"), or the symbol ∇ (meaning "END"), whichever applies.

Maps, plates, charts, etc., may be filmed at different reduction ratios. Those too large to be entirely included in one exposure are filmed beginning in the upper left hand corner, left to right and top to bottom, as many frames as required. The following diagrams illustrate the method:



L'exemplaire filmé fut reproduit grâce à la générosité de:

Bibliothèque nationale du Canada

Les images suivantes ont été reproduites avec le plus grand soin, compte tenu de la condition et de la netteté de l'exemplaire filmé, et en conformité avec les conditions du contrat de filmage.

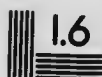
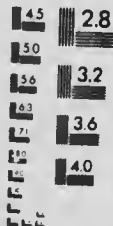
Les exemplaires originaux dont le couvercle en papier est imprimé sont filmés en commençant par le premier plat et en terminant soit par la dernière page qui comporte une empreinte d'impression ou d'illustration, soit par le second plat, selon le cas. Tous les autres exemplaires originaux sont filmés en commençant par la première page qui comporte une empreinte d'impression ou d'illustration et en terminant par la dernière page qui comporte une telle empreinte.

Un des symboles suivants apparaîtra sur la dernière image de chaque microfiche, selon le cas: le symbole \rightarrow signifie "A SUIVRE", le symbole ∇ signifie "FIN".

Les cartes, planches, tableaux, etc., peuvent être filmés à des taux de réduction différents. Lorsque le document est trop grand pour être reproduit en un seul cliché, il est filmé à partir de l'angle supérieur gauche, de gauche à droite, et de haut en bas, en prenant le nombre d'images nécessaire. Les diagrammes suivants illustrent la méthode.

MICROCOPY RESOLUTION TEST CHART

(ANSI and ISO TEST CHART No. 2)



APPLIED IMAGE Inc

1653 East Main Street
Rochester, New York 14609 USA
(716) 482 - 0300 - Phone
(716) 288 - 5989 - Fax

V

b

NOMENCLATURE

LATINE, FRANÇAISE ET ANGLAISE

DES

MAMMIFÈRES

DE LA

PROVINCE DE QUÉBEC

PAR

WALTER F. VENNER



QUÉBEC

Imprimé par la Compagnie d'Imprimerie "LE SOLEIL."

1902

NOMENCLATURE

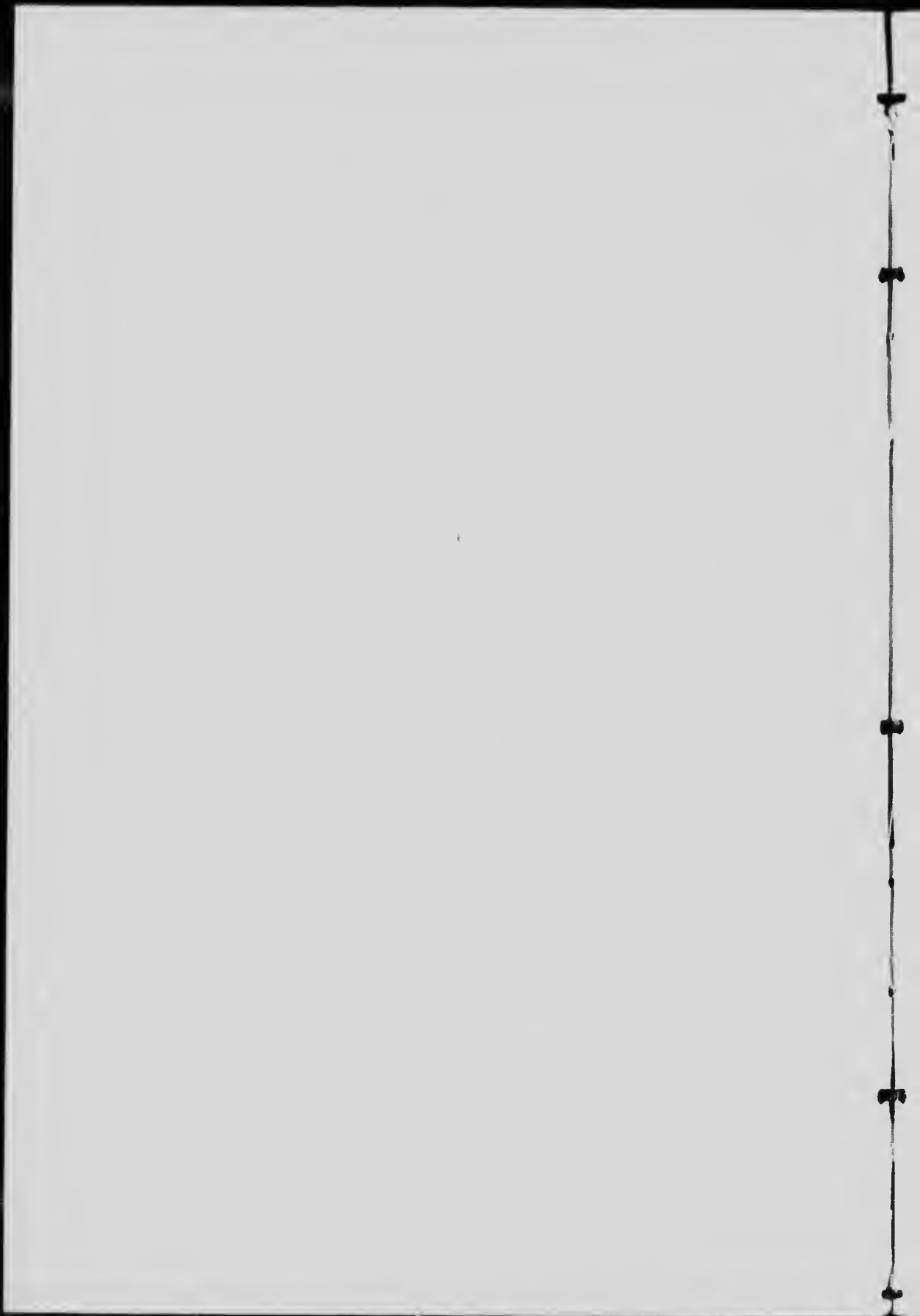
LATINE, FRANÇAISE ET ANGLAISE

DES

MAMMIFÈRES

DE LA

PROVINCE DE QUÉBEC



NOMENCLATURE
LATINE, FRANÇAISE ET ANGLAISE
DES
MAMMIFÈRES

DE LA
PROVINCE DE QUÉBEC

PAR
WALTER F. VENNER



QUÉBEC
Imprime par la Compagnie d'Imprimerie "LE SOLEIL"

1902

C.

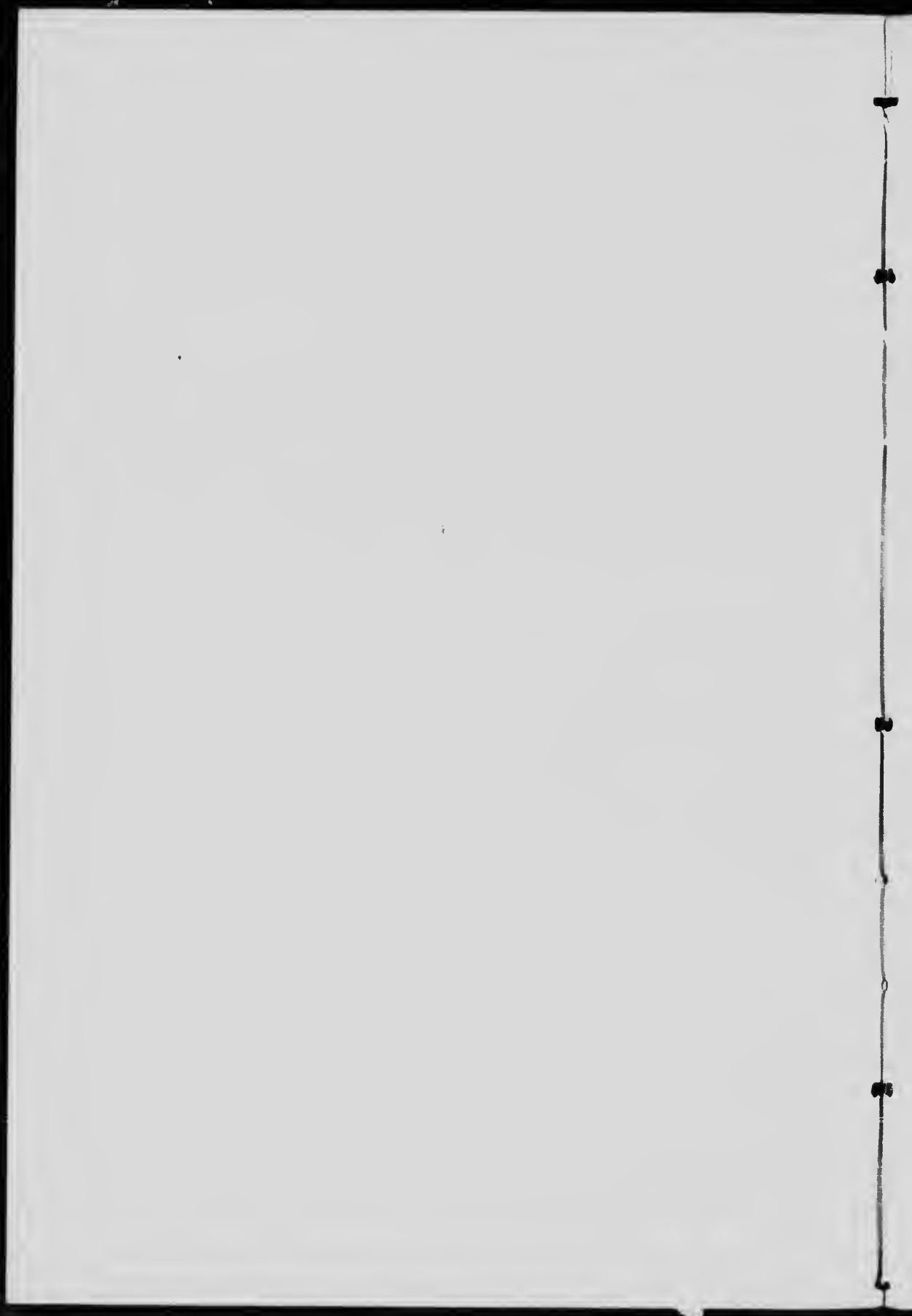
2

PREFACE

Considérant qu'une nomenclature latine, française et anglaise des Mammifères de la province de Québec serait de quelque utilité à ceux qui désirent connaître ces animaux sous leur triple appellation, j'ai cru devoir publier ce petit opuscule.

J'ai suivi la classification que M. Dionne a adoptée dans son livre : *les Mammifères de la province de Québec*.

C'est avec confiance que j'offre aujourd'hui ce petit travail, au public amateur, comptant qu'il lui fera bon accueil.



NOMENCLATURE

1. ORDRE **GLIRES**.—RONGEURS.

1. FAMILLE **LEPORIDÆ**. LIÈVRES.

Genre **LEPUS**. Linné.

Lepus americanus. (Erxleben).
Le Lièvre d'Amérique.
Varying Hare. White Rabbit.

2. FAMILLE **ERETHIZONTIDÆ**. PORCS-ÉPICS.

Genre **ERETHIZON**. F. Cuvier.

Erethison dorsatus. (Linné).
Le Porc-Épic du Canada.
Canada Porcupine.

3. FAMILLE **DIPODIDÆ**. MÉRIONES.

Genre **ZAPUS**. Coues.

1. **Zapus hudsonius**. (Zimm).
La Mérione de la Baie d'Hudson.
Hudson's Bay Jumping Mouse.
2. **Zapus insignis abietorum**. Preble.
La Mérione des bois.
Northern Woodland Jumping Mouse.

4. FAMILLE **MURIDÆ**. RATS, CAMPAGNOIS, Etc.

1. Sous-famille **MICROTINÆ**.

1. Genre **FIBER**, Cuvier.

Fiber zibethicus, (Linné).

Le Rat-Musqué.

Musk-Rat.

2. Genre **SYNAPTOMYS**, Baird.

Synaptomys fatuus, Bangs.

Le Campagnol lemming.

Lemming Vole.

3. Genre **MICROTUS**, Schrank.

Microtus pennsylvanicus, (Ord).

Le Campagnol des champs.

Meadow Mouse.

4. Genre **EVOTOMYS**, Coues.

Evotomys gapperi, (Vigors).

Le Campagnol à dos roux.

Red-Backed Vole.

5. Genre **PHENACOMYS**, Merriam.

Phenacomys latimanus, Merriam.

Le Campagnol à grosses pattes.

Broad Hands Vole.

2. Sous-famille **CRICETINÆ**

6. Genre **PEROMYSCUS**, Gloger.

Peromyscus canadensis, (Miller).

La Souris à pattes blanches du Canada.

Common White-footed Mouse.

3. Sous-famille MURINÆ.

Genre **MUS**, Linné.

1. **Mus decumanus**, Pallas.

Le Surmulot.

Brown Rat.

2. **Mus rattus**, Linné.

Le Rat noir.

Black Rat.

3. **Mus musculus**, Linné.

La Souris commune.

Common Mouse.

5. FAMILLE **CASTORIDÆ**. CASTORS.

Genre **Castor**, Linné.

Castor canadensis, Kuhl.

Le Castor du Canada.

American Beaver.

6. FAMILLE **SCIURIDÆ**. ECUREUILS. MARMOTTES.

1. Genre **ARCTOMYX**, Schreber.

Arctomyx monax, (Linné).

La Marmotte du Canada.

Woodchuck.

2. Genre **TAMIAS**, Illiger.

Tamias striatus, (Linné).

Le Tamias rayé.

Chipmunk. Ground Squirrel.

3. Genre **SCIURUS**, Linné.

1. **Sciurus hudsonicus**, Erxleben.
L'Écureuil roux.
Red Squirrel.
2. **Sciurus carolinensis**, (Gmelin).
L'Écureuil gris.
Black Squirrel. Gray Squirrel.

4. Genre **SCIUROPTERUS**, F. Cuvier.

Sciuropterus sabrinus, (Shaw).
Le Polatouche du Canada.
Northern Flying Squirrel.

2. ORDRE **INSECTIVORA**. —TAUPES,
MUSARAIGNES.

1. FAMILLE **SORICIDÆ**. MUSARAIGNES.

1. Genre **SOREX**. Linné.

1. **Sorex albibarbis**, (Cope).
La Musaraigne à moustaches blanches.
White Beard Shrew.
2. **Sorex personatus**, (Geof. St-Hilaire).
La Musaraigne commune.
Common Shrew.
3. **Sorex hoyi**, Baird.
La Musaraigne de Hoy.
Hoy's Shrew.

2. Genre **BLARINA**, Gray.

Blarina brevicauda, (Say).
La Musaraigne à queue courte.
Mole Shrew.

2. FAMILLE **TALPIDÆ**. TAUPES

1. Genre **SCALOPS**, Cuvier.

Scalops aquaticus, (Linné).

La Taupe ordinaire.

Common Mole.

2. Genre **CONDYLURA**, Illiger.

Condylura cristata, (Linné).

La Taupe à museau étoilé.

Star-nosed Mole.

3. ORDRE **CHIROPTERA**. CHAUVES-
SOURIS.

FAMILLE **VESPERTILIONIDÆ**. CHAUVES-
SOURIS.

1. Genre **MYOTIS**, Kaup.

1. *Myotis subulatus*, (Say).

La Chauve-Souris commune.

Say's Bat.

2. *Myotis lucifugus*, (Le Comte).

La Chauve-Souris brune.

Little Brown Bat.

2. Genre **LASIONYCTERIS**, Peters.

Lasionycteris noctivagans, (Le Comte).

La Chauve-Souris grise.

Silver Black Bat.

3. Genre **LASIURUS**, Gray.

Lasiurus cinereus, (Beauvois).

La Chauve-Souris cendrée.

Hoary Bat.

4. ORDRE **CETACEA**. CÉTACÉS.

SOUS-ORDRE **CETACEA CARNIVORA**.
CÉTACÉS CARNIVORES.

1. FAMILLE **DELPHINIDÆ**. DAUPHINS.
MARSOUINS.

1. Genre **PHOCÆNA**, Cuvier.

Phocæna phocæna, (Linné).
Le Marsouin commun.
Common Harbor Porpoise.

2. Genre **GLOBICEPHALA**, Lesson.

Globicephala melas, (Traill).
L'Épaulard à tête ronde.
Black Fish. Pilot Whale.

3. Genre **ORCA**, Gray.

Orca orca, (Linné).
L'Orque épaulard.
Killer.

4. Genre **DELPHINAPTERUS**, Lacépède.

Delphinapterus leucas, (Pallas).
Le Marsouin blanc.
White Whale.

5. Genre **GRAMPUS**, Gray.

Grampus griseus, (Cuvier).
Le Grampus gris.
Grampus. Cow Fish.

2. FAMILLE **PHYSETERIDÆ**. CACHALOTS.

Genre **PHYSETER**, Linné.

Physeter macrocephalus, Linné.

Le Cachalot à grosse tête.

Sperm Whale. Cachalot.

3. FAMILLE **BALÆNIDÆ**. BALEINES.

1. Genre **BALÆNOPTERA**, Lacépède.

1. *Balænoptera physalus*, (Linné).

Le Rorqual commun.

Common Rorqual. Finback.

2. *Balænoptera musculus*, (Linné).

Le Rorqual gris.

Blue Whale.

2. Genre **MEGAPTERA**, Gray.

Megaptera nodosa, (Bonaterre).

La Baleine à bosse.

Hump-back Whale.

3. Genre **BALÆNA**, Linné.

Balæna glacialis, Bonaterre.

La Baleine franche.

Right Whale.

5. ORDRE **UNGULATA**. MAMMIFÈRES
À SABOTS.

FAMILLE **CERVIDÆ**. CERES. ÉLANS.

1. Genre **ODOCOILEUS**, Rafinesque.

Odocoileus americanus, (Erxleben).

Le Cerf d'Amérique.

Virginia Deer. Red Deer.

2. Genre **CERVUS**, Linné.

Cervus canadensis, (Erxleben).

Le Cerf du Canada.

Wapiti. American Elk.

3. Genre **ALCES**, Gray.

Alces americanus, Jardine.

L'Élan d'Amérique.

Moose.

4. Genre **RANGIFER**, H. Smith.

Rangifer caribou, (Gmelin).

Le Renne caribou.

American Reindeer. Woodland Caribou.

6. ORDRE **FERÆ**.—CARNIVORES.

1. SOUS-ORDRE **PINNIPEDIA**, PINNIPÈDES.

FAMILLE **PHOCIDÆ**. PHOQUES.

1. SOUS-FAMILLE **PHOCINÆ**.

1. Genre **PHOCA**, Linné.

1. *Phoca vitulina*, Linné.

Le Phoque commun.

Harbor Seal.

2. *Phoca foetida*, Fabricius.

Le Phoque annelé.

Ringed Seal.

3. *Phoca groenlandica*, Fabricius.

Le Phoque du Groënland.

Harp Seal.

2. Genre **ERIGNATUS**, Gill.

Erignatus barbatus, Gill.
Le Phoque barbu.
Bearded Seal.

3. Genre **HALICHÆRUS**, Nilsson.

Halichærus grypus, Nilsson.
Le Phoque gris.
Gray Seal.

2. SOUS-FAMILLE **CYSTOPHORINÆ**.

Genre **CYSTOPHORA**, Nilsson.

Cystophora cristata, Nilsson.
Le Phoque à capuchon.
Hooded Seal.

2. FAMILLE **ODOBÆNIDÆ**, MORSE.

Genre **ODOBÆNUS**, Linné.

Odobæenus rosmarus, Matngren.
Le Morse de l'Atlantique.
Atlantic Walrus.

2. SOUS ORDRE **FISSIPEDIA**, FISSIPÈDES.

1. FAMILLE **PROCYONIDÆ**, Ratons.

Genre **PROCYON**, Storr.

Procyon lotor, (Linné).
Le Raton ordinaire.
Common Raccoon.

2. FAMILLE **URSIDÆ**. OURS.

1. Genre **URSUS**, Linne.

Ursus americanus, Pallas.
L'Ours noir d'Amérique.
American Black Bear.

2. Genre **THALARCTOS**, Gray.

Thalarectos maritimus, (Phipps).
L'Ours polaire.
Polar Bear. White Bear.

3. FAMILLE **MUSTELIDÆ**. LOUTRES,
HERMINES, Etc.

1. SOUS-FAMILLE LUTRINÆ.

Genre **LUTRA**, Linné.

Lutra canadensis, (Schreber).
La Loutre du Canada.
American Otter.

2. SOUS-FAMILLE MEPHITINÆ.

Genre **MEPHITIS**, Cuvier.

Mephitis mephitica, (Shaw).
La Mouffette commune.
Common Skunk.

3. SOUS-FAMILLE MELINÆ.

Genre **TAXIDEA**, Waterhouse.

Taxidea americana, (Boddaert).
Le Blaireau d'Amérique.
American Badger.

4. SOUS-FAMILLE MUSTELINÆ.

1. Genre **GULO**, Storr.

Gulo luseus, (Linné).
Le Glouton ordinaire.
Wolverene.

2. Genre **MUSTELA**, Linné.

1. **Mustela americana**, Kerr.
La Marte l'Amérique.
Pine Marten. Sable.
2. **Mustela pentanti**, Erxleben.
La Marte de Pennant.
Pekan. Fisher.

3. Genre **LUTREOLA**, Wagner.

Lutreola vison, (Schreber).
Le Vison ordinaire.
Mink.

4. Genre **PUTORIUS**, Cuvier.

1. **Putorius noveboracensis**, Emmons.
La Belette hermine.
Weasel. Ermine. Stoat.
2. **Putorius cleognani**, (Bonaparte).
La petite Belette.
Small Brown Weasel.

4. FAMILLE **CANIDÆ**. LOUPS, RENARDS.

1. Genre **VULPES**, Brisson.

1. **Vulpes pennsylvanicus**, (Boddart).
Le Renard roux.
Red Fox.

1. *Var. argentatus*, (Shaw).
Le Renard noir ou argenté.
Black or Silver Fox.
2. *Var. decussatus*, (Desm).
Le Renard croisé.
Cross Fox.
2. **Vulpes lagopus**, Linné.
Le Renard arctique. Renard blanc.
Arctic Fox.

2. Genre **CANIS**, Linné.

- Canis nubilus**, Say.
Le Loup ordinaire.
American Wolf.

5. FAMILLE **FELIDÆ**. Chats.

1. Genre **LYNX**, Kerr.

1. **Lynx canadensis** (Desmarest).
Le Lynx du Canada.
Canada Lynx.
2. **Lynx rufus**, (Guldenstädt).
Le Lynx roux.
American Wild Cat

2. Genre **FELIS**, Linné.

- Felis concolor**, Linné.
La Panthère d'Amérique.
American Panther. Cougar. Puma.

